

Praz-mh a mi, senhor, de morrer

- letto 423 volte

Collazione

v.1	B V	Praz-mh a mí, senhor, de moirer Praz-mh a mí, senhor, de moirer
v.2	B V	e prax-m?ande por vosso mal, e praz-m?ende por vosso mal,
v.3	B V	ca sey que sentiredes qual ca sey que sentiredes qual
v.4	B V	mingua vos poys ey de fazer, mingua vos poys ey de fazer,
v.5	B V	ca non perde pouco senhor ca non perde pouco senhor
v.6	B V	quando perde tal servidor quando perde tal servidor
v.7	B V	qual perdedes en me perder. qual perdedes en me perder.
v.8	B V	E con mha mort?ey eu prazer E com mha mort?ey eu prazer
v.9	B V	porque sey que vos farey tal porque sey que vos fatey tal
v.10	B V	mingua qual fez omen leal, mingua qual fez omen leal,
v.11	B V	o máys que podea seer, o máys que podia seer,

v.12	B V	a quen ama, poys morto for; a quen ama, poys morto for;
v.13	B V	e fostes vós mui sabedor e fostes vós muj sabedor
v.14	B V	d?eu por vós atal mort?aver. d?eu por vós atal mort?aver.
v.15	B V	E, pero que ei de sofrer E, pero que ei de sofrer
v.16	B V	a morte mui descomunal, a morte mui descomunal,
v.17	B V	con mha mort?oymays non m?én chal, con mha mort?oymays non m?én chal,
v.18	B V	por quanto vos quero dizer: por quanto vos quero, diz , -1
v.19	B V	ca meu servic?e meu amor ca meu servic?e meu amor
v.20	B V	sera-vos d?escusar peyor sera-vos d?escusar peyor
v.21	B V	que a min d?escusar viver. que a mjn d?escusar viver.
v.22	B V	E certo podeades saber E certo podeades saber
v.23	B V	que, pero ss?o meu tempo sal que, pero ss?o meu tempo sal
v.24	B V	per morte, non á ia hi al, per morte, non á ia hi al,
v.25	B V	que me non quer?end?eu doer que me non quer?end?eu doer
v.26	B V	porque a vós farey mayor porque a vós farey mayor
v.27	B V	mingua que fez Nostro Senhor mingua que fez Nostro Senhor

v.28	B V	de vassal?a senhor prander . de vassal?a senhor prender.
------	--------	--

- letto 197 volte

Tradizione manoscritta

- letto 213 volte

CANZONIERE B

- letto 171 volte

Edizione diplomatica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr_59.jpg&itok=2N4dGtsX

El Rey dom Denis

Praz\z/mhami* senhor de moirer
E praxmande por uosso mal
ca sey q(ue) sentiredes qual
mingua]uos[u(os) poys ey de fazer
Ca non perde pouco senhor
Quando perde Tal seruidor
Qual perdedes en me perder

E co(n) mha mortey eu p(ra)zer
P(or) q(ue) sey q(ue) u(os) farey tal
Mingua qual fezome(n) leal.
O mays q(ue) podea seer
A q(ue)(n) ama. poys m(or)to for
E fostes uos mui sabedor
Deu p(or) uos atal mortauer

E pero q(ue) ei de sofrer
A morte mui descomunal.
Co(n) mha mortoy mays no(n)me(n)chal.
P(or)quantou(os) quero dizer
Cameu seruice meu amor
Serau(os) descusar Peyor
Que a mi(n) descusar uiuer

E certo podedes saber
Que pero ssomeu Te(m)posal.
Per morte no(n) a ia hi al.
Queme no(n) q(ue)rendeu doer
P(or) q(ue) auos farey mayor
Mingua. q(ue) fez n(ost)ro senhor
De uassala senh(or) prander

- letto 131 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

El Rey dom Denis	El rey Dom Denis
	I
Praz\z/mhami* senhor de moirer E praxmande por uosso mal ca sey q(ue) sentiredes qual mingua Juos[u(os) poys ey de fazer Ca non perde pouco senhor Quando perde Tal seruidor Qual perdedes en me perder	Praz-mh a mí, senhor, de moirer e prax-m?ande por vosso mal, ca sey que sentiredes qual mingua vos poys ey de fazer, ca non perde pouco senhor quando perde tal servidor qual perdedes en me perder.
	II
E co(n) mha mortey eu p(ra)zer P(or) q(ue) sey q(ue) u(os) farey tal Mingua qual fezome(n) leal. O mays q(ue) podea seer A q(ue)(n) ama. poys m(or)to for E fostes uos mui sabedor Deu p(or) uos atal mortauer	E con mha mort?ey eu prazer porque sey que vos farey tal mingua qual fez omen leal, o máys que podea seer, a quen ama, poys morto for; e fostes vós mui sabedor d?eu por vós atal mort?aver.
	III
E pero q(ue) ei de sofrer A morte mui descomunal. Co(n) mha mortoy mays no(n)me(n)chal. P(or)quantou(os) quero dizer Cameu seruice meu amor Serau(os) desculsar Peyor Que a mi(n) desculsar uiuer	E, pero que ei de sofrer a morte mui descomunal, con mha mort?oymays non m?én chal, por quanto vos quero dizer: ca meu servic?e meu amor sera-vos d?escusar peyor que a min d?escusar viver.
	IV
E certo podedes saber Que pero ssomeu Te(m)posal. Per morte no(n) a ia hi al. Queme no(n) q(ue)rendeu doer P(or) q(ue) auos farey mayor Mingua. q(ue) fez n(ost)ro senhor De uassala senh(or) prander	E certo podedes saber que, pero ss?o meu tempo sal per morte, non á ia hi al, que me non quer?end?eu doer porque a vós farey mayor mingua que fez Nostro Senhor de vassal?a senhor prander.

- letto 147 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_497.jpg&itok=N_mxINto



- letto 167 volte

CANZONIERE V

- letto 176 volte

Edizione diplomatica

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_public/lmr1_74.jpg&itok=QiA2Hv0-

el rey dom denis

Praz mhami senhor de moirer
e praz mende por uosso mal
ca sey que sentiredes qual
mingua u(os) poys eyde fazer
ca no(n) perde pouco senhor
quando perde tal seruidor
qual perdedes en me perder

E com mha mortey eu p(ra)zer
p(or) q(ue) sey q(ue) u(os) fatey tal
mi(n)gua q(ua)l fezome(n) leal
o mays q(ue) podia seer
a q(ue)(n) ama poys m(or)to for
e fostes uos muj sabedor
deu p(or) uos atal mortauer

E p(er)o q(ue) ei de sofrer
amorte mui descomunal
co(n) mha mortoy mays no(n)me(n) chal
p(or) q(ua)ntou(os) q(ue)ro diz
cameu seruice meu amor
serau(os) descusar peyor
q(ue) a mj(n) descusar uiuer

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_public/lmr2_75.jpg&itok=s8Z2PsEE

E certo podedes saber
q(ue) pero sso meu te(m)po sal
per morte no(n) a ia hi al
q(ue)me non q(ue)rendeu doer
p(or) q(ue) auos farey mayor
mingua q(ue) fez nostro senhor
deuassala senh(or) prender

- letto 172 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

el rey dom denis	El rey Dom Denis
	I
Praz mhami senhor de moirer e praz mende por uosso mal ca sey que sentiredes qual mingua u(os) poys eyde fazer ca no(n) perde pouco senhor quando perde tal seruidor qual perdedes en me perder	Praz-mh a mí, senhor, de moirer e praz-m?ende por vosso mal, ca sey que sentiredes qual mingua vos poys ey de fazer, ca non perde pouco senhor quando perde tal servidor qual perdedes en me perder.
	II
E com mha mortey eu p(ra)zer p(or) q(ue) sey q(ue) u(os) fatey tal mi(n)gua q(ua)l fezome(n) leal o mays q(ue) podia seer a q(ue)(n) ama poys m(or)to for e fostes uos muj sabedor deu p(or) uos atal mortauer	E com mha mort?ey eu prazer porque sey que vos fatey tal mingua qual fez omen leal, o máys que podia seer, a quen ama, poys morto for; e fostes vós muj sabedor d?eu por vós atal mort?aver.
	III
E p(er)o q(ue) ei de sofrer amorte mui descomunal co(n) mha mortoy mays no(n)me(n) chal p(or) q(ua)ntou(os) q(ue)ro diz cameu seruice meu amor serau(os) descusar peyor q(ue) a mj(n) descusar uiuer	E, pero que ei de sofrer a morte mui descomunal, con mha mort?oymays non m?én chal, por quanto vos quero, diz, ca meu servic?e meu amor sera-vos d?escusar peyor que a mjn d?escusar viver.
	IV
E certo podedes saber q(ue) pero sso meu te(m)po sal per morte no(n) a ia hi al q(ue)me non q(ue)rendeu doer p(or) q(ue) auos farey mayor mingua q(ue) fez nostro senhor deuassala senh(or) prender	E certo podedes saber que, pero ss?o meu tempo sal per morte, non á ia hi al, que me non quer?end?eu doer porque a vós farey mayor mingua que fez Nostro Senhor de vassal?a senhor prender.

- letto 146 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_80.jpg&itok=eUTYBfkU



- letto 204 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/praz-mh-mi-senhor-de-morrer>